

Afro-Hispanic Review

EDITOR:

William Luis, *Vanderbilt University*

ASSISTANT EDITOR:

James R. Krause, *Vanderbilt University*

VANDERBILT UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Pablo Martínez Diente

Lorraine López

Ifeoma C. K. Nwankwo

Emanuelle Oliveira

Gretchen S. Selcke

David P. Wiseman

EDITORIAL BOARD:

Millicent Bolden, *Samford University*

Marcellus Brooks, *Fisk University*

Cristina R. Cabral, *North Carolina Central University*

Carmen Cañete Quesada, *The Pennsylvania State University-Hazleton*

Yvonne Captain, *George Washington University*

June C. D. Carter, *University of South Carolina-Spartanburg*

James J. Davis, *Howard University*

Miriam DeCosta-Willis, *University of Maryland-Baltimore*

Annette I. Dunzo, *Howard University*

Rosemary Geisdorfer Feal, *The Modern Language Association of America*

Narciso J. Hidalgo, *University of South Florida-St. Petersburg*

Janet J. Hampton, *George Washington University*

Shirley Jackson, *University of the District of Columbia*

Jesús Tato Laviera, *New York City*

Lourdes Martínez-Echazábal, *Merrill College*

Dellita Martin-Ogunsola, *University of Alabama-Birmingham*

Nancy Morejón, *Cuba*

Edward J. Mullen, *University of Missouri-Columbia*

Laurence Prescott, *The Pennsylvania State University*

Henry J. Richards, *State University of New York-Buffalo*

Daisy Rubiera Castillo, *Cuba*

Ian Smart, *Howard University*

Claudette Williams, *The University of the West Indies-Jamaica*

Carlos Guillermo Wilson, *San Diego State University*

SPONSORED BY THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

IN COLLABORATION WITH

THE BISHOP JOSEPH JOHNSON BLACK CULTURAL CENTER

AT VANDERBILT UNIVERSITY

Afro-Hispanic Review
Volume 28, Number 1 (Spring 2009)
ISSN: 0278-8969
Copyright 2009
All rights reserved

No portion of this journal may be reproduced without the formal consent of the *Afro-Hispanic Review*. The material published reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the sponsoring institutions.

SUBSCRIPTION AND SUBMISSION POLICIES:

The editor of the *Afro-Hispanic Review* invites submissions of unpublished studies pertaining to the literature, history, and culture of the African presence and influence in the Hispanic world. The editor also welcomes interdisciplinary work, book reviews, translations, creative writings, and relevant developments of the highest quality, as they relate to Afro-Hispanic experience in English, Spanish, and Portuguese.

Articles should be prepared in compliance with the requirements established by the *MLA Style Manual*, 3rd edition (2008). Manuscripts should consist of approximately 6,000 words. The preferred method of submission is an electronic copy with a cover letter (editor@afrohispanicreview.com). Otherwise, send two hard copies and a self-addressed envelope with return postage. All manuscripts are anonymously refereed and should, therefore, contain no obvious reference to the author. The author's name, address, telephone number, and email address should be included on a separate title page. A current subscription to the journal is strongly recommended before the manuscript undergoes the review process.

The *Afro-Hispanic Review* is published twice annually by the Department of Spanish and Portuguese at Vanderbilt University. Annual subscription rates for two issues are \$30.00 for individuals (\$37 international) and \$70.00 for institutions (\$77.00 international). Make checks payable to the *Afro-Hispanic Review*. Manuscripts and subscription requests should be sent to the editor:

William Luis, Editor
Afro-Hispanic Review
The Bishop Joseph Johnson Black Cultural Center
Vanderbilt University
VU Station B #351666
Nashville, Tennessee 37235-1666
editor@afrohispanicreview.com

Please visit our website:
<http://afrohispanicreview.com>

Cover design by Vanderbilt University Creative Services
Cover photograph by Rose Cromwell

Afro-Hispanic Review
Volume 28, Number 1 (Spring 2009)

Contents

Editor's Note.....5

ARTICLES

- Rosalía Cornejo-Parriego, Miradas coloniales en el mercado global: Los negros en *Trilogía sucia de La Habana*.....9
- Patricia A. Fitzpatrick, Atracción fatal: Confluencias entre el mito yoruba de Yewá y la tradición de la poesía clásica española.....27
- Carlos A. Jáuregui, El “Negro Comegente”: Terror, colonialismo y etno-política colonial.....45
- Fátima Nogueira, *Canaán*: Un diálogo entre raza, modernidad y atavismo.....81
- Alberto Ribas, Una herencia perdida: La identidad afromexicana de Artemio Cruz.....99
- Claudette Williams, “With all due respect...”: Postmodern Parody, Drama, and Antislavery Politics in Antonio Zambrana’s *El negro Francisco*.....117

INTERVIEW

- David P. Wiseman, Latino Literature’s Past and Future: A Conversation with Lorraine López.....141

ESSAYS

- Ifeoma C. K. Nwankwo and Lucius Outlaw, Voices from Our America.....151
- Elio B. Ruiz, La invisibilidad de Manzano.....167

NARRATIVE

- Teresa Dovalpage, Neandertalmente tuya.....185
- Manuel Zapata Olivella, *Itxao, el inmortal* (fragmento).....193
- Edelma Zapata Pérez, Esbozo autobiográfico.....203

POETRY

Nalda Báez, Selected Poetry.....	215
Leonardo Guevara Navarro, Zona Franca: Selected Poetry Translated by Kristin Dykstra.....	217
Pedro Pérez Sarduy, Selected Poetry.....	229

BOOK REVIEWS

Humberto López Cruz, (Mariela A. Gutiérrez, <i>An Ethnological Interpretation of the Afro-Cuban World of Lydia Cabrera</i> and Lydia Cabrera, <i>Afro-Cuban Short Stories</i> . Trad. Mariela A. Gutiérrez).....	235
Laurence E. Prescott (José Ramón Jouve Martín, <i>Esclavos de la ciudad letrada: esclavitud, escritura y colonialismo en Lima (1650–1700)</i>).....	237
Gretchen S. Selke (Lorraine López, <i>The Gifted Gabaldón Sisters</i>).....	242
Contributors.....	245